

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widziałem, jak wszyscy żyjący, którzy chodzą pod słońcem, (byli) z drugim młodzieńcem, który nastanie po nim,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I widziałem, jak ludzie żyjący pod słońcem poparli młodzieńca, który zastąpił króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem, jak wszyscy żyjący, którzy chodzą pod słońcem, przestawali z chłopcem, potomkiem, który miał wstąpić na miejsce tamtego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziałem wszystkich żyjących, którzy chodzą pod słońcem, że przestawali z chłopięciem, potomkiem onego, który miał nastąpić na królestwo po nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widziałem wszystkie żywiące pod słońcem, chodzące z młodzieńcem wtórym, który ma nastać po nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widziałem, jak wszyscy żyjący, co chodzą pod słońcem, stanęli przy młodzieńcu, drugim po królu, który miał zająć jego miejsce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem, jak wszyscy żyjący, którzy chodzą pod słońcem, stanęli po stronie młodzieńca, następcy, który zajął jego miejsce,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widziałem, że wszyscy, którzy żyją pod słońcem, stanęli po stronie tego drugiego, młodzieńca, który zajął miejsce króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziałem, jak wszyscy ludzie żyjący pod słońcem tłoczyli się wokół młodzieńca, który miał wstąpić na tron poprzednika.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziałem, jak wszyscy żyjący, co chodzą pod słońcem, stanęli przy młodzieńcu, który wstąpił na miejsce tamtego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я побачив всіх, що живуть, що ходять під сонцем, з другим молодцем, що встане замість нього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widziałem wszystkich żywych, chodzących pod słońcem, po stronie tego drugiego młodzieńca, który miał po nim nastać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widziałem wszystkich żyjących, którzy chodzą pod słońcem, jak się wiedzie młodzieńcowi, który jest drugi, a zajmuje miejsce tamtego.